

You can't escape architecture!  
Nem menekülhetsz az építészet elől!

2016.  
március 3–6.  
3.–6. March  
2016

B  
A

∞<sup>th</sup> BUDAPEST ARCHITECTURE FILM DAYS  
∞ BUDAPESTI ÉPÍTÉSZETI FILMNAPOK

Kortárs Építészeti Központ bemutatja  
The Hungarian Contemporary Architecture Centre Presents

Toldi Cinema • Toldi Mozi  
1054 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 36-38.

filmnapok.kek.org.hu  
filmnapok@kek.org.hu

00:00:00





## NYITÓFILM OPENING FILM

### A kínai polgármester The Chinese Mayor

CN, 2015, 86', R | D: Zhou Hao  
angol feliratos kínai film | with EN subtitles  
csü Március 3. | Thu 3 March – 19:00 ■ Toldi Nagyterem | Room 1

Figyelemreméltó dokumentumfilmes portré egy emberről, aki látszólag a legjobb szándékkal szeretné szolgálni a közösséget. Geng Tanbo Datong város polgármestere, amely egykor a császári Kína fővárosa volt, most azonban az egyik legszennyezettebb város az országban. Tanbo személyes küldetésének tekinti, hogy megtisztítsa, virágzó kulturális központtá és turistaparadicsommá tegye Datongot. A lakosság harmadának elköltöztetése azonban ellenállást szül, különösképp, ha máris gondok vannak az új építésű szociális bérlakásokkal. A film egészen közel hozza nemcsak a megszállott polgármester alakját, de az egyre inkább bizonytalan jövő felé rohanó országot is.

The documentary is a remarkable portrait of an individual who appears to want to serve his community with the best of intentions. Geng Tanbo is the mayor of the city of Datong, the former capital of Imperial China and now one of the most polluted cities in the country. However, Geng has made it his personal mission to not only clean up the city but also turn it into a thriving cultural centre, attracting tourists and encouraging a thriving population that will revitalize it and return Datong to its former glory. But moving 30% of the city's population is bound to spark a resistance, especially when there are already issues with the newly constructed housing projects.



## A MEGALOMÁNIA MŰVÉSZETE THE ART OF MEGALOMANIA

### Le vagytok Trumpolva! You've Been Trumped

UK, 2011, 95', R | D: Anthony Baxter  
magyar feliratos angol film | with Hungarian subtitles  
pén Március 4. | Fri 4 March – 21:15 ■ Toldi Nagyterem | Room 1

Egy igazi 21. századi Dávid és Góliát történet, amelyben a helyi lakosság, Donald Trump valamint az önkormányzati szervek közti küzdelmet követhetjük nyomon, pontosabban, ahogy az iparmágnás egy skót luxus golfpálya építésébe fog Európa egyik környezetvédelmi szempontból legérzékenyebb partvidékén. Elzárják a vizet, lekapcsolják az áramot és a földért folyó harc eldurvul, ahogy néhány lakos otthona mellett több tonnányi földhalom jelenik meg. A jogi panasztételeket a rendőrség figyelmen kívül hagyja és inkább a filmrendezőt tartóztatják le. A helyiek elkeseredett küzdelme még szürreálisabbá válik, amikor Dr. Trump egy tiszteletbeli doktori címet is összelapátol, miközben a traktorai az érintetlen természetet túrják fel.

A David and Goliath story for the 21st century, the film documents the construction of a luxury golf course on one of Europe's most environmentally sensitive stretches of coast in Scotland by developer Donald Trump and the subsequent struggles between the locals and him and Scottish legal and governmental authorities. Water and power is cut off, land disputes erupt, and some residents have thousands of tonnes of earth piled up next to their homes. Complaints go ignored by the police, who instead arrest the film's director. Local exasperation comes to a surreal head as the now "Dr" Trump scoops up an honorary doctorate from a local university, even as his tractors turn wild, untouched dunes into fairways.

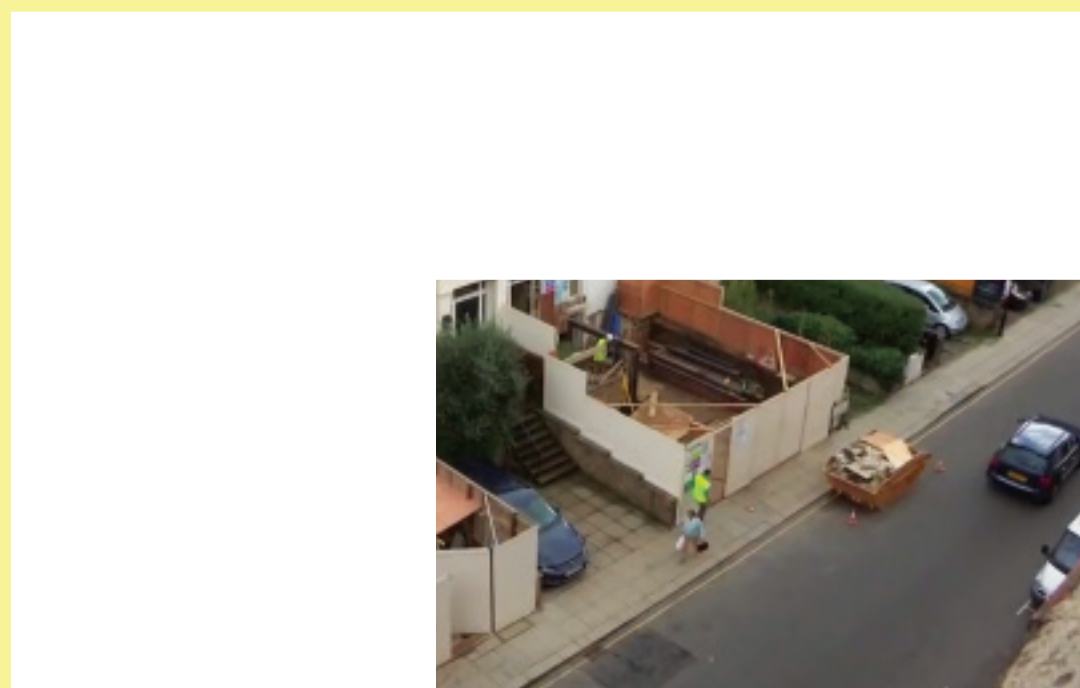


### Milliósz földalatti háború Millionaire Basement Wars

UK, 2015, 50', R | D: James Dawson  
magyar feliratos angol film | with Hungarian subtitles  
vas Március 6. | Sun 6 March – 16:00 ■ Toldi Kisterem | Room 2

A becslések szerint az elmúlt évtizedben több mint 2000 pincét ástak London központjában. A szuper-gazdagok korábban soha nem látott módon hozzák ki a maximumot az ingatlanok értékéből. Nem fellele építkeznek, hanem lefele ásnak mega-pincéiket és jéghegyszerű otthonaikat. Ezekben a több szintes földalatti építményekben a tulajdonosok többek között mozikat, uszodákat, szépségszalonokat, squash-pályákat, bozospincéket és cselédszobákat alakítanak ki. Némelyik építése akár 3 évig is elhúzódik csakúgy, mint a munkálatok robaja, a betonkeverők zúgása és a tehergépkocsik forgalma, melyek a kiásott földet szállítják el. Így az élet a legmenőbb környéken lakó szomszédok számára pokollá válhat.

Sunday 6 March – 16:00, Room 2  
Over the last ten years an estimated 2000 new basements have been dug in central London. Super-rich people are maximizing property value as never before. Though they're not building up, they're digging down, creating mega-basements or 'iceberg homes' -nicknamed because there's more square footage underground than above. Into these multi-level subterranean structures, owners are building anything from cinemas, swimming pools, beauty parlours, squash courts, wine cellars and servants' quarters. Because of the noise of the digging, fleets of concrete mixers and lorries taking away the dug soil service the sites, the neighbours life in some of London's poshest addresses has been hell.



### Bérelj külföldit Kínában! Rent-a-Foreigner in China

DK, 2015, 8', R | D: David Borenstein  
angol feliratos dán film (kínai nyelven) | Chinese with English subtitles  
szo Március 5. | Sat 5 March – 19:00 ■ Toldi Nagyterem | Room 1

Kínai ingatlanfejlesztők külföldieket bérelnek fel, hogy hírességként pózolva szellemvárosokat népszerűsítsenek, hogy az egyébként nem túl világi és étellel teli városokat is értékesíteni lehessen. A rendező a provinciális Nyugat-Kínába utazott, hogy bemutassa azokat a cégeket, amik külföldieket toboroznak, majd adnak bérbe többnyire ingatlanfejlesztő cégek különböző eseményeire.

Foreigners are being hired to pose as celebrities by Chinese real-estate developers to help agents sell property in "ghost towns" by making them appear more animated and worldly. The director travelled to provincial West China, where he found firms that specialized in recruiting groups of expatriates whom they would rent out to attend events, most of which are hosted by real-estate companies.



### Casus Belli Casus Belli

GR, 2010, 11', R | D: Yorgos Zois  
görög film  
vas Március 6. | Sun 6 March – 15:00 ■ Toldi Nagyterem | Room 1

Mindenki ki van éhezve valamire: árukra, szórakozásra, vallásra, művészetre, pénzre. De az utolsó tömött sorban már mindenki csak egyvalami után sóvárog. Ha az nincs, eluralkodik a káosz. És ha egy ember elbukik, mind elbukunk.

Everyone is starving for something: products, entertainment, religion, art, money. But in the last queue they are all starving for something else. If it ends, disorder begins. And if one man falls, we all fall down.



## NEM MENEKÜLHETSZ AZ ÉPÍTÉSZET ELŐL YOU CAN'T ESCAPE ARCHITECTURE

### Paloták földjén The Land of Many Palaces

CN, UK, 2015, 61', R | D: Adam Smith, Ting Song  
angol feliratos kínai-angol film (kínai nyelven) | with English subtitles  
pén Március 4. | Fri 4 March – 19:00 ■ Toldi Nagyterem | Room 1

A kínai Ordosban a kormány régiófejlesztési stratégiája következtében több ezer gazda kényszerül áttelepülni egy új városba. A film főszereplője egy hivatalnok, akinek az a hálás feladatkor jutott, hogy meggyőzze a gazdákat a városi élet előnyeiről. Han Shiwen az utolsó gazda, aki kitar az otthona és földje mellett. A film a modernizáció és a kínai történelem gigászi küzdelmébe keveredő emberi léptékű történet: a kormány az elkövetkező 20 évben 250 millió falusit költöztetne el.

In Ordos, China, thousands of farmers are being relocated into a new city under a government plan to modernize the region. The film follows a government official responsible to convince these farmers that their lives will be better in the new city. Han Shiwen is the last farmer holding out and still working the land. The film explores a human-scale story caught in a colossal clash between modernisation and history in China, since the central government announced plans to relocate 250,000,000 farmers to cities across the nation, over the next 20 years.



### Holnapra itt sem vagyunk Tomorrow We Disappear

US, 2014, 84', R | D: Jimmy Goldblum, Adam Weber  
angol feliratos amerikai film (hindi nyelven) | Hindi with English subtitles  
vas Március 6. | Sun 6 March – 14:30 ■ Toldi Kisterem | Room 2

Delhi legérdekesebb közössége, a Kathputli kolónia több mint 3000 művésznek ad otthont, köztük bűvészeknek, akrobatáknak, bábosoknak valamint családjaiknak. Az évtizedekkel ezelőtt alakult kolóniát és India nemzeti kincseként

Delhi's most fascinating community the Kathputli Colony gives home to over 3.000 artists, magicians, acrobats and puppeteers and their families. The colony that emerged here over decades and whose art became an Indian national

számon tartott művészetét most a kihalás veszélye fenyegeti, mivel az állam ingatlanfejlesztőknek adta el a földterületet, ahol a kolónia él. A lakók nem tudják elképzelni, hogy művészetüket – amely annyira kötődik az utcai élethez – az áttelepítést követően emeletes házak falai között is folytatni tudják. Melankolikus emlékek és reflexiók körhíntája: vajon fogadják-e el sorsukat és lépjenek tovább, vagy vegyék fel a harcot és küzdenek az otthonukért?

treasure today is threatened with extinction. The government sold the land on which it is located to property developers. The residents cannot imagine that their art, which is so tied to street life, will blossom in the high-rise flats to which they are to be resettled. Against the backdrop of these events is a carousel of melancholy memories and reflections about whether to forget their previous life and move on or stay and fight for their homes and traditions.

01:13:00

01:43:00



Sztárparádé egy grúz aluljáróban  
Star Parade in a Georgian Underpass

kelet-európai rövidfilm-válogatás | selection of shorts from Eastern Europe  
vas Március 6. | Sun 6 March — 17:30 ■ Toldi Kisterem | Room 2

A fesztivál a korábbi évekhez hasonlóan továbbra is fontosnak tartja a régióban készült filmek bemutatását. Az idei válogatás az egyéni és kollektív emlékezet visszahódítása mentén szerveződik. Az emlékezet diktatórikus birtoklása furcsa képződményekhez vezetett; filmekből cenzúrázott izgalmas jelenetek végtelen sora, magányos észt sportkomplexum és annak hűségese őrzője, piros szőnyeges sztárparádé egy grúz aluljáróban. Vidám, kreatív és őszinte történetek a múltfeldolgozás témaköréből.

Emléktekerccs  
Memory Reel

RO, 2015, 13', R | D: Adela Muntean  
angol feliratos román film (román és magyar nyelven) | with English subtitles

A rövidfilm egy technológiai és gazdasági szempontból egyaránt elavult épülettől, egy elhagyott kolozsvári filmraktárról szól. A celluloid maradvékokból összeillesztett végtelen szalagokon személyes történetek elevenednek meg. 1989-et követően az épületre egyre kevésbé volt szükség, és – ahogyan ez általában Kelet-Európában történni szokott –, a filmforgalmazó csődbemenetele után minden maradt a régiben.

As in previous years, the festival continues to present films from the region. This year's selection is organized around individual and collective memories. The dictatorial possession of memories led to strange formations; exciting scenes from censored films, remote Estonian sport complex and its faithful guardian, a red-carpet parade of stars at a Georgian underpass. Cheerful, creative and honest stories of our common past.

A short film is about the endless celluloid remains of a movie deposit in Cluj, an institution which became outdated both in technological and economical terms. In the meantime, we come closer to our common past through personal stories. After '89 the deposit was less and less needed and as it usually happens in Eastern Europe where past is so fast forgotten, after the collapse of the company, everything was left as it was.

A gondnok  
The House Guard

EE, 2015, 26', R | D: Ingel Vaikla  
angol feliratos észt film, with English subtitles

Kettős portré a tallinni Linnahall koncert- és sportkomplexumról és az épület felügyelőjéről, Peterről. Kettejükét leginkább a magány köti össze. A férfi szemén keresztül látjuk a legendás épület hanyatlását, miközben a férfi személyes történetének hátteréül az eltűnő épület szolgál.

Szabad terek  
Free Spaces

LU, AT, 2015, 60', R | D: Ina Ivanceanu  
angol feliratos luxemburgi-osztrák film | multi-language with English subtitles

A film négy kelet-európai nagyváros eddig nem ismert arcát mutatja meg. A rendező művészeket és aktivistákat követ, akik szellemesen és kreatívan próbálják meg visszaszerezni a városhoz való jogukat és a véleménynyilvánítás szabadságát. Elfoglalnak egy mozit, egy régi szovjet cirkuszt hoznak újra működésbe, egy komor aluljáró ironikus, de annál csillogóbb színpaddá alakul vagy épp egy gyár területéből válik kulturális agóra. A helyzet egyáltalán nem annyira más Tbilisziben, Jerevánban, Chisinau-ban és Kijevben, mint hinnénk, ha a civil társadalom tereiről van szó. Minden bemutatott akció és projekt művészi és innovatív módon hódítja vissza a köztereket.

The short film is a double portrait of the Tallinn Linnahall concert and sports venue and its caretaker Peter, who are both bound by seclusion. The decline of a legendary building is shown through one man's eyes and the personal story of a man is depicted against the backdrop of a vanishing building. The film is a dialogue between the two.

The film, based on the SPACES project, shows a new image of four major Eastern European cities. The director followed artists and activists who try to regain their right to the city and their freedom of expression with wit and creativity. A cinema gets occupied, an old Soviet circus reactivated, a gloomy underground passage transformed into an ironic but glamorous arena and a factory site converted into a cultural Agora. The film shows that conditions are similar in Tbilisi, Yerevan, Chisinau and Kiev, where civil society revolts, led by artists. All actions and projects reclaim public space in artistic and innovative ways.

21. Század Kortárs Művészeti Múzeuma  
21st Century Museum of Contemporary Art

US, 2012, 9', R | D: Michael Kim  
pén Március 4. | Fri 4 March — 19:00 ■ Toldi Nagyterem | Room 1

A Sanaa építésziroda által tervezett 21CM névre hallgató múzeum Japán nyugati városában található: földrajzi elhelyezkedése, az épület kör alakja, valamint az épületbe látogatók állandó érdeklődése mind azt mutatják, hogy a bájós tengerparti város múzeuma igazi közösségi csomópont.



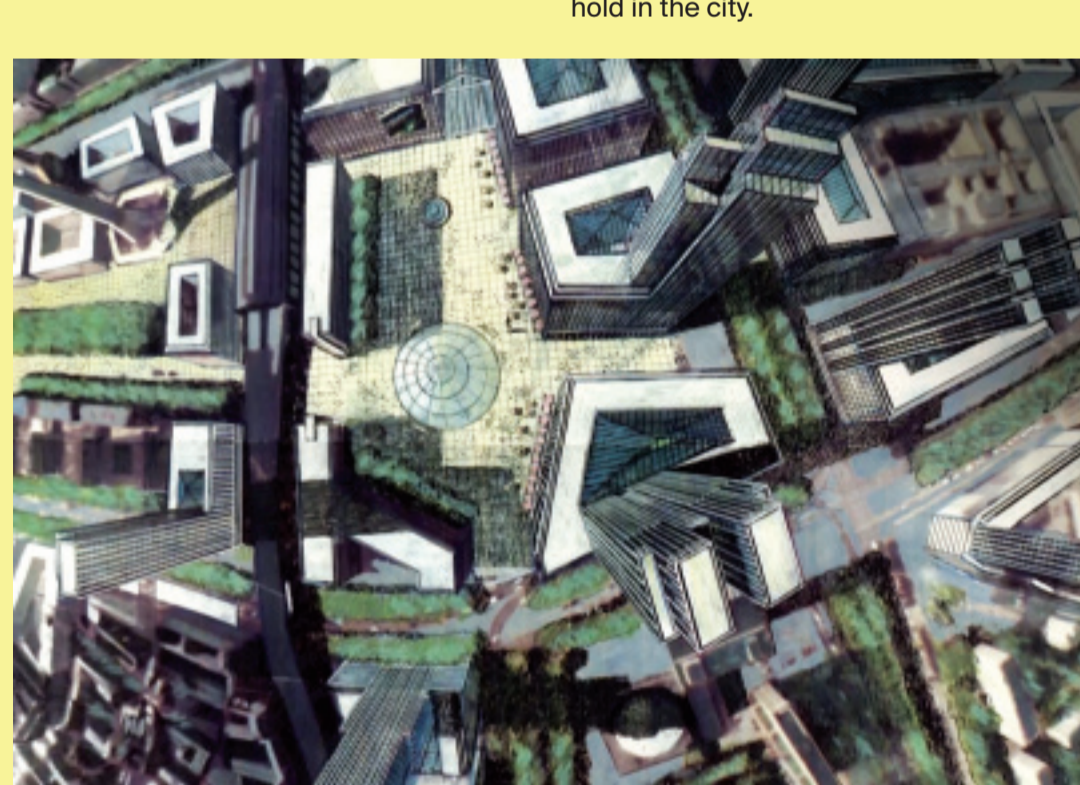
partján, a művészet-kedvelő Kanazawa városban található: földrajzi elhelyezkedése, az épület kör alakja, valamint az épületbe látogatók állandó érdeklődése mind azt mutatják, hogy a bájós tengerparti város múzeuma igazi közösségi csomópont.

The 21CM museum is located in Kanazawa, a small arts-minded city on the western coast of Japan: the geography, the building's circular form, and the steady traffic streaming throughout the space all suggest the 21CM as a community hub in this charming town by the sea.

Végállomás, Alexanderplatz  
Last Exit Alexanderplatz

DK, DE, 2015, 56', R | D: Hans Christian Post  
dán-német film angol felirattal (német nyelven) | with English subtitles  
szo Március 5. | Sat 5 March — 17:00 ■ Toldi Nagyterem | Room 1

Mindössze néhány évvel a Berlińi Fal leomlását követően, 1993-ban pályázatot írtak ki a híres kelet-berlíni Alexanderplatz átalakítására. A pályázat győzteseként kis Manhattan nevű tervével Hans Kollhoff került ki. Természetesen a tender hamar az ideológiáknak, emlékek és a város jövőjének harcmezéjévé alakult. A film építészekkel és a politikusokkal készített interjúkon keresztül mutatja be az újra-egyesített Berliń városterveit jellemző dogmatizmust és érzéketlenséget. Ugyanakkor arra is rávilágít, hogy a 90-es évek kudarcai és elmulasztott lehetőségek ellenére úgy tűnik, hogy a tér mégis megtalálta helyét a városban.



A történelem mint akadály vagy lehetőség?  
Várostervezés az újraegyesítés utáni Berlińben  
History as Burden or Experience?  
City Planning in Post-Unification Berliń

Hans Christian Post előadása | lecture by Hans Christian Post  
szo Március 5. | Sat 5 March — 15:00 ■ Toldi Kisterem | Room 2

A Végállomás Alexanderplatz című filmhez kapcsolódóan, Hans Christian Post, rendező és a kultúrtörténész a film kontextusáról beszél. A Potsdamer Platz, Alexanderplatz, a Köztársasági Palota és

a Holokauszt-emlékmű példáin keresztül az előadás részletesen kitér az újraegyesítés utáni várostervezés „slágereire” és „hiányaira”, és feltárja az épített környezet, az emlékezet és az identitás politika bonyolult kapcsolatát.

such as Potsdamer Platz, Alexanderplatz, Palace of the Republic, and the Holocaust Monument, the lecture accounts in detail for the few “hits” and many “misses” in urban planning in post-unification Berliń, and explores more generally the intricate relationship of the built environment to both memory and identity politics.

Bizonytalan jövő  
Future Suspended

GR, 2014, 36', R | D: Ross Domoney, Jaya Klara Brekke  
angol feliratos görög film | with English subtitles  
vas Március 6. | Sun 6 March — 15:00 ■ Toldi Nagyterem | Room 1

A film azon a mega-infrastruktúrán keresztül vezet minket körbe, ami egy évtizedig hajtotta Görögország rohamos növekedését egészen a csúcspot jelentő a 2004-es olimpiai játékokig. Ez az infrastruktúra most csak abszurd emlékműnek tűnik. A film három fejezetben keresztül (privatizálva, leértékelődve és militarizálva) kalauzol minket a múltból egészen a jelen válságáig, ami Athén lakóinak mindennapjait meghatározza. Hogyan szívárog be a globális pénzügyi válság egy város mindennapi életébe? Miért és hogyan veheti át az elértéktelenedés az erőszak és az elidegenedés a demokratikus értékek helyét? A film ezekre a kérdésekre keresi a választ.

The film transports us through the mega infrastructure which fuelled Greece's decade of rapid growth, the pinnacle of which was the 2004 Olympic Games – but this infrastructure now seems to be an absurd monument. In three chapters (privatised, devalued and militarised) the film navigates its way through the past and the present of the crisis as it gets inscribed in Athens dwellers' minds and as it plays out in their everyday lives. It tries to find answers for questions such as: How does a global financial crisis permeate the spaces of the everyday in a city? Why and how do devaluation, violence and estrangement become the replacement of democratic values?



02:36:00

03:01:00

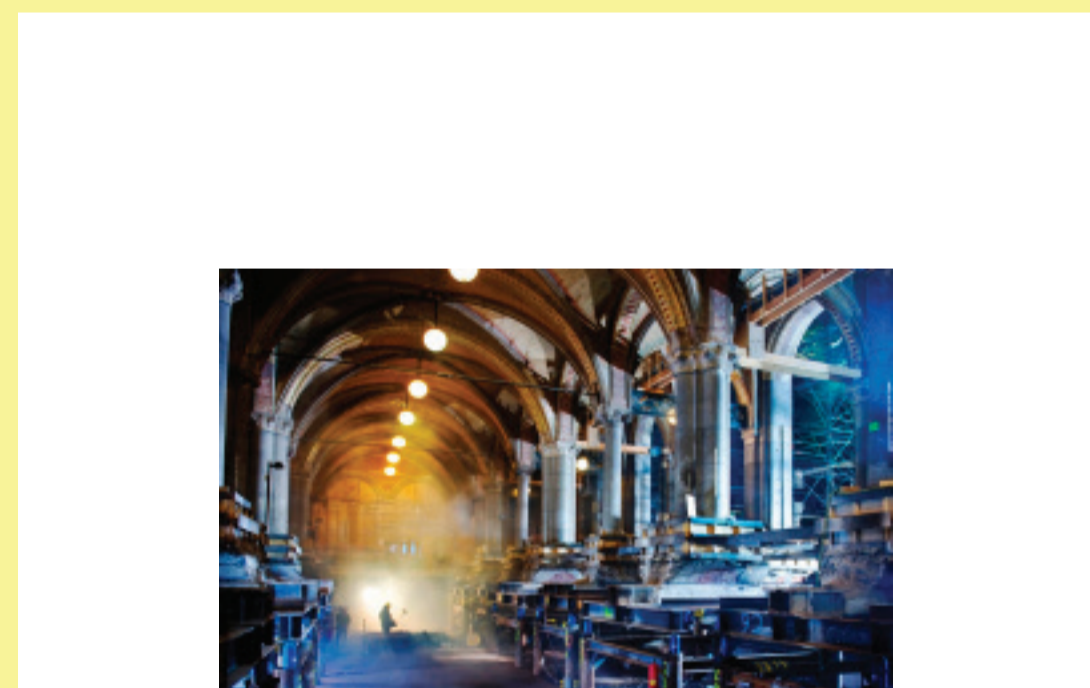


## Az új Rijksmuseum The New Rijksmuseum

NL, 2014, 131', R | D: Oeke Hoogendijk  
angol feliratos holland film | with English subtitles  
vas Március 6. | Sun 6 March – 20:00 ■ Toldi Nagyterem | Room 1

A film Hollandia leghíresebb múzeumának, a Rijksmuseum újáépítésének lenyűgöző és bonyolult folyamatát mutatja be. Az épület falain belül a személyzet szenvedéllyel vesz részt az átalakulásban, míg a falakon kívül a tervek megvalósulását jóléti bizottságok, pályázati problémák és harcos kerékpárosok jelentősen hátráltatják. A világhírű rendező a kurátorokat is nyomon követi, akik az általuk tervezett új szobán dolgoznak, illetve a házfelügyelőt, aki éveken keresztül az éjt nappallá téve őrködött az épület körül.

Museums are their own mini-universes, they are a gateway to the past. The film is about the fascinating and complicated process of the rebuilding of Holland's most famous museum, the Rijksmuseum. Within the walls of the building the staff is full of passion to the metamorphosis, but outside the walls the plans are considerably hampered by welfare committees, problems with tender and combative Cyclists. The director follows among others the curators, working on the design of their new rooms and the caretaker, all those years day and night 'his' building keeps a sharp eye.



## Harpa Harpa

IS, 2012, 52', R | D: Hrafnhildur Gunnarsdóttir  
angol feliratos izlandi film | with English subtitles  
vas Március 6. | Sun 6 March – 17:00, Toldi Nagyterem | Room 1

Reykjavík első koncerttermének építését a rendező a kezdeti lépésektől egészen a megnyitó koncertig követte: Henning Laarsen és Batteriid építészirodákat, valamint a képzőművész Olafur Eliassont. Utóbbi részletesen beszél a homlokzatról, amihez a tőle megszokott megkapó és sokat vállaló konceptuális módon nyúlt, és ami ezáltal méltán vált építészeti remekművé. A film a reykjavíki lakosság kulturális életét meghatározó drámai változásokat is bemutatja.

When Reykjavík's first purpose-built concert hall opened to the public, the director followed the team behind the project - Henning Larsen Architect, artist Olafur Eliasson and Batteriid Architects - from the early stages of design through to its inaugural concert. Eliasson discusses his typically engaging and ambitious conceptual approach to the building's majestic facade which has rightfully become a modern day landmark. The film documents the birth of the building from the pre-construction phase and unveils the dramatic changes in the east harbour of Reykjavík while highlighting the effects the Concert Hall will have in the cultural life of the locals.



## Átalakuló Városközpontok Changing Urban Centres

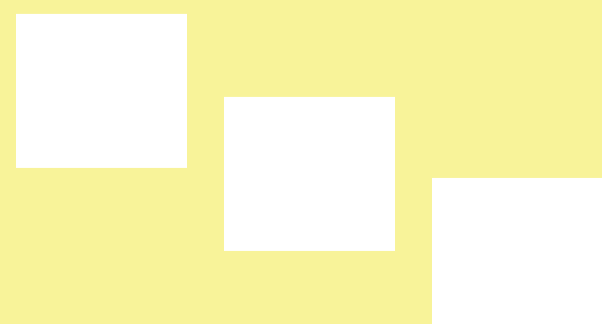
válogatás A Lechner Tudásközpont Filmarchívumából | selection of shorts from the archives of Lechner Lajos Knowledge Centre  
szó Március 5. | Sat 5 March – 17:30 ■ Toldi Kisterem | Room 2

## Az új Óbuda The New Óbuda

HU, 1975, 16', R | D: ÉTK Filmstúdió  
színes magyar film | black and white

A film művészi szemléletmóddal, szöveg nélküli, zenei aláfestésű életképekkel mutatja be a régi óbudai sváb kisváros eltűnését, és a helyén megvalósuló új lakótelepi városközpontot. Ez a városrehabilitáció meglehetősen radikális szellemenben zajlott, a régebbi városszövetből és épített örökségéből csak néhány kis, zárványszerűen megőrzött részlet épült be a modern városnegyedbe, azonban messzemenően figyelembe vették a terület korábbi, római kori építészeti örökségét, ahol lehet, be is mutatva azt.

The film portrays the disappearance of the old Schwab town in Óbuda and the emerging new city centre and housing estate in its place. A silent movie with artistic approach that shows the disappearing city through photographs and music. This urban renewal was done in quite a radical spirit, only a few small parts were preserved from the old urban fabric, built into the modern part as a separate enclave.



03:40:00

## Városközpontok City Centres

HU, 1982, 20', R | D: Herczenik Miklós  
színes magyar film | black and white

A film négy magyar vidéki város központjának megújítását mutatja be, a tervezők maguk kommentálják a rehabilitációkat. Salgótarján, Zalaegerszeg, Szekszárd és Kecskemét új - legtöbbször konfliktusoktól sem mentes - városfejlesztési projektjébe nyerhetünk betekintést, miközben a tervezők személyes céljait és hozzáállását is megismerhetjük.

The film shows the renewal processes of four Hungarian town centres. It gives insight into the conflicting development processes of Salgótarján, Zalaegerszeg, Kecskemét Szekszárd, while also showing the personal goals and attitudes of the its planners who themselves comment on the rehabilitation processes.

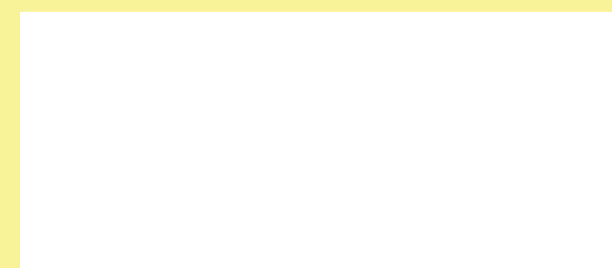
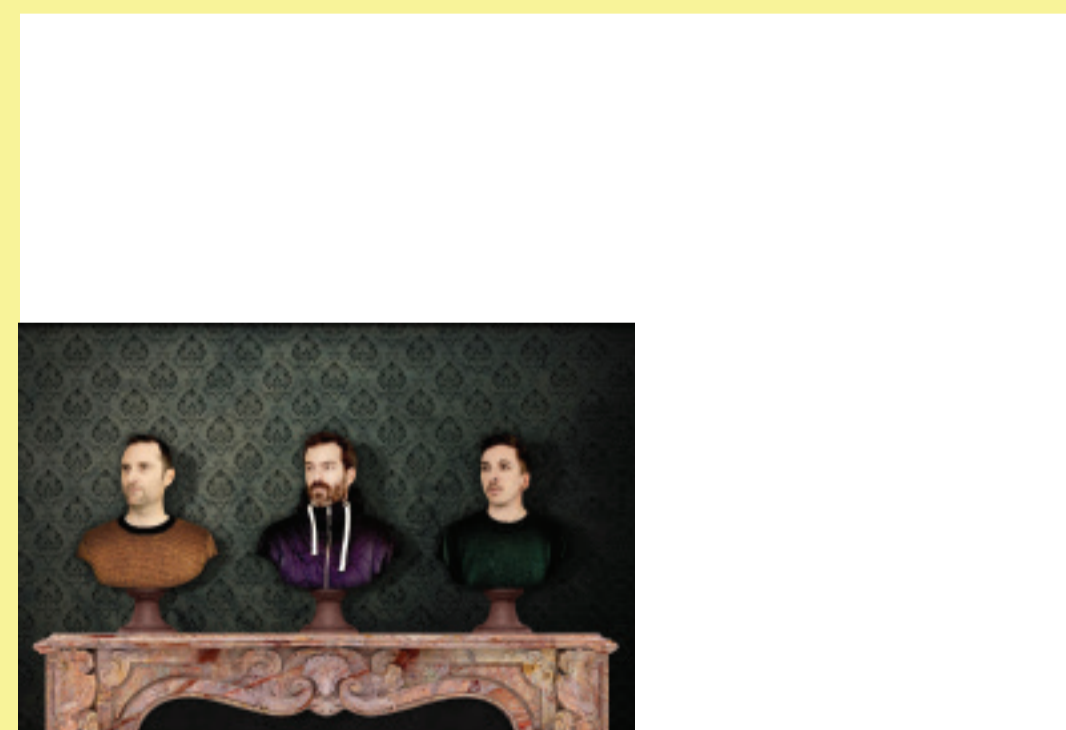
## UNEXPECTED ENCOUNTERS NEM VÁRT TALÁLKOZÁSOK

### Freak Show Freak Show

a FREAKS freearchitects előadása | lecture by FREAKS freearchitects  
szó Március 5. | Sat 5 March – 21:00 ■ Toldi Nagyterem | Room 1

FREAKS freearchitects egy párizsi székhelyű építész-csapat. A kutatáson alapuló és kísérleti projekteket részesítik előnyben, munkáikat egyaránt jellemzik a kisebb léptékű művészeti installációk, mint a nagyszabású építészeti pályázatokon való részvétel. Noha legújabb projektjeik többnyire Franciaországban valósulnak meg, az alapítók széles körű tapasztalattal rendelkeznek, dolgoztak például San Francisco, Tokió, Peking, Berlin, Mumbai, Szingapúrban, Isztambul városaiban. Az itt szerzett tapasztalatok révén gazdag és magabiztos szókincsre tettek szert a városi forgatókönyvek és építészeti esztétika terén. Munkáik során gyakran használnak filmes módszereket, erről beszélnek majd, illetve bemutatják legújabb kisfilmjük, a Modulor forgatásának folyamatát is.

FREAKS freearchitects is a Paris-based architecture firm lead by three architects favouring prospectation, research and experimentation through projects and building process practices from small scale art installations to large scale architecture competitions. Although nowadays their built projects are mostly located in France, FREAKS's partners have lived and experienced a wide range of abroad working contexts such as San Francisco, Tokyo, Beijing, Berlin, Mumbai, Singapore, Istanbul. Those sometimes chaotic urban surroundings drove them to integrate to their practice a rich and confident vocabulary of urban scenarios and architectural aesthetics. They will talk about their recent video work Modulor and tell why they use video so extensively in their work.



### Modulor Modulor

FR, 2015, 6', R | D: FREAKS Architects  
szó Március 5. | Sat 5 March – 16:00 ■ Toldi Kisterem | Room 2

Le Corbusier 1947-ben tervezett marseille-i lakóegységének egyik lakásában forog a kisfilm, amely a lépték és a szabvány fogalmát kérdőjelezi meg: két "atipikus" szereplő - egy nagyon magas és egy nagyon alacsony - bevonásával a pusztán az átlagos emberi léptéken alapuló építészeti ellentmondásaira és korlátozott felhasználhatóságára irányítja a figyelmet.

Filed in an apartment of "Housing unit" designed by Le Corbusier in Marseille in 1947, this short film questions the notions of scale and standardization: using two 'atypical' actors - a very tall and an extremely short person - it reveals contradictions and limitations of the architecture drawn only from a generic human scale.



04:17:00



## 99 Dom-ino 99 Dom-ino

IT, 2014, 50', R: Space Caviar  
angol feliratos olasz film | with English subtitles  
szo Március 5. | Sat 5 March – 16:00 ■ Toldi Kisterem | Room 2

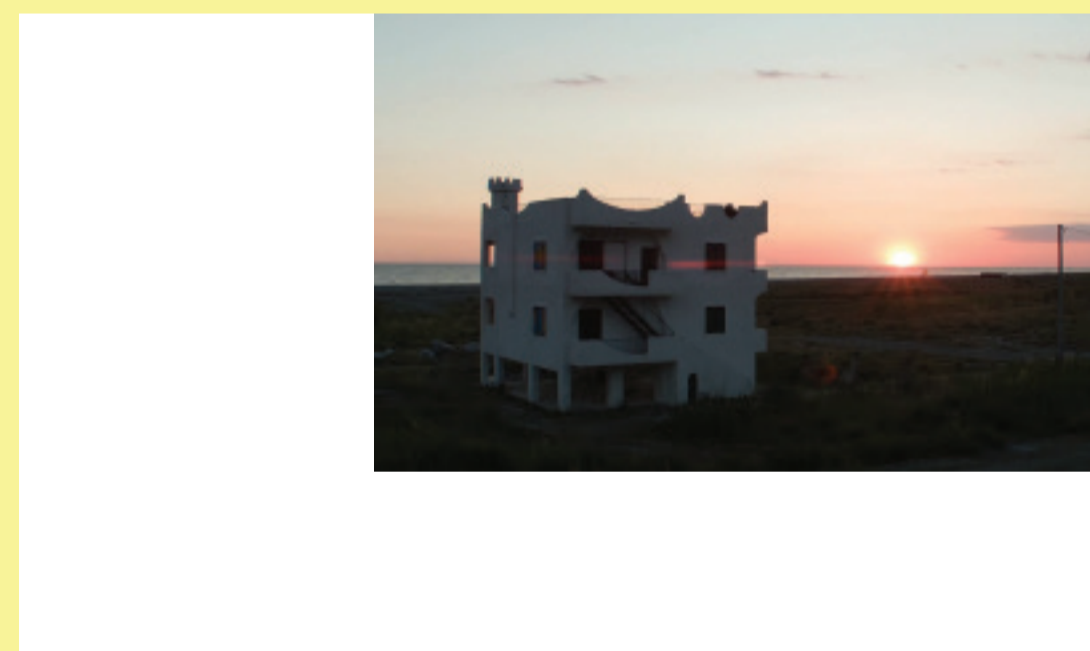
1914-ben mutatta be Le Corbusier Maison Dom-ino nevű tervét, ami fődém- és oszlopalapú vázával, a modernizmus rugalmas és megfizethető anyagának, a vasbeton technológiájának segítségével kívánta megreformálni a lakásépítést. A 99 Dom-ino Corbusier tervének százéves évfordulójának apropóján az olasz lakóházépítést és annak környezethez való viszonyát térképezi fel. A történelem során kevés újítás volt akkora hatással Olaszországra, mint a vasbeton váz – olyannyira, hogy még a sokszor büszkeséggel és bosszúsággal teljes kollektív önmeghatározás eszközeként is tekinthető.

In 1914, Le Corbusier published his design for Maison Dom-ino, a slab-and-column frame intended to redefine domestic architecture by embracing the versatile and affordable new technology of reinforced concrete in the service of modernism. 99 Dom-ino takes the centennial of Le Corbusier's design as the trigger for a survey of Italian domesticity and the relationship with the landscape over the last 100 years. Throughout history, few inventions have been as transformative of Italy as the concrete frame, to the point that it could be described as an object of collective self-identification in which pride and chagrin overlap.



építészeti vállalkozást inspirálták. A film lélegzetelállító képekkel mutatja be a sziget hét évszakát, miközben a projekt remekműve, a Fogo-szigeti szálló is elkészül.

Island's seven seasons, the film is a flowing visual narrative that unfolds over time as the principal stage of the project, the Fogo Island Inn, approaches completion.



## Alpesi bivak Bivouac in Alps

SI, 2015, 4', R | D: Ales Gregoric, David Jesenicnik  
szlovén film  
pén Március 4. | Fri 4 March – 18:00 ■ Toldi Kisterem | Room 2

A hegyi szálláshely 2045 méterrel a tengerszint felett, a Kamniki-Alpok szívében fekszik. A projektben résztvevők szinte mind önkéntes alapon, a szlovén hegyvidék iránti tiszteletből és szeretetből vettek részt az építésben, hogy a menedék még évekig szolgálhassa a hegymászókat.

A mountain shelter that lies at 2045 meters above sea level in the heart of the Kamnik and Savinja Alps. Almost all participants of this project have cooperated voluntarily with respect and love of Slovenian highlands, whose desire is to serve mountaineers for many years.



## Idegen és ismerős - építészet a Fogo-szigeten Strange and Familiar - Architecture on Fogo Island

CAN, 2014, 55', R | D: Katherine Knight, Marcia Connolly  
magyar feliratos kanadai film (angol nyelven) | with Hungarian subtitles  
pén Március 4. | Fri 4 March – 18:00 ■ Toldi Kisterem | Room 2

Az építész Todd Saunders az új-fundlandi Fogo-szigeten álló épületei az "új dolgokat hagyományos módon" elvét képviselik, illetve hogy miként lehet a természet és a kortárs design határán egyensúlyozni. Az építés és a megrendelő személyén keresztül nyerünk betekintést azokba a hagyományokba és elgondolásokba, amik ezt a merész és társadalmi szempontból is ambiciózus

Architect Todd Saunders's buildings on Fogo Island, Newfoundland embrace the excitement of being on the edge of nature and contemporary design while fulfilling the goal of doing 'new things with old ways'. The architect and the commissioner provide a personal account of the ideas and traditions that inspire this bold and socially ambitious architectural venture. Gorgeously photographed over the

04:58:00

## Henning Larsen - fény és tér Henning Larsen - Light and Space

DK, 2013, 56', R | D: Jytte Rex színes,  
angol feliratos dán film | with English subtitles  
vas Március 6. | Sun 6 March – 17:00 ■ Toldi Nagyterem | Room 1

A dokumentumfilm a világhíres dán építész, Henning Larsen megkapó portréja, aki a rijádi Külügyminisztériumot és a koppenhágai Operaházat is tervezte. A halála előtt egy évvel forgatott filmben Larsen előrehaladott kora ellenére tüpontosan és kritikai hozzáállással beszél művészet és hatalom kapcsolatáról. Az építész személye köré szerveződő filmben a rendező finom gesztusokat felhasználva hozza létre azt az atmoszférát, amiben a nézőnek ideje és tere van reflektálni Larsen elgondolásaira és céljaira. Fény és sötétség, nyitott és zárt terek találkoznak a filmben.

2013, 56 mins, colour, Denmark (with English subtitles)  
Sunday 6 March – 17:00, Room 1  
The documentary is a captivating portrait of world-famous Danish architect Henning Larsen who created the Ministry of Foreign Affairs in Riyadh, Saudi Arabia, and the Copenhagen Opera House. In this film, shot one year before Larsen's death, and in spite of the mildness of old age, Larsen manages to talk sharply and critically about the relationship between art and power. In a portrait based around the architect, the director uses subtle gestures to create an atmosphere where the viewer has the time and space to reflect on Larsen's ideas and aims. Light and darkness, open and closed spaces meet in a cinematic contemplation.



## Iskolaudvar Schoolyard

GR, 2013, 10', R | D: Rinio Dragasaki  
angol feliratos görög film | with English subtitles  
vas Március 6. | Sun 6 March – 15:00 ■ Toldi Nagyterem | Room 1

A görög társadalmi és politikai válság markáns kritikájában a színészek szinte koreografált mozgása erős ellentétet képez a látottakkal: mintha a vér és a tűz természetesen lennének egy játszótéren.

A powerful comment on the Greek socio-political situation, the almost choreographed movements of the actors provide a contrast between what is being shown and the way it is being shown – almost poetically, as if blood and fire on the playground were normal, natural.



## Flóra, fauna és a város The Flora, the Fauna and the City

selection of shorts  
szo Március 5. | Sat 5 March – 19:30 ■ Toldi Kisterem | Room 2

Disznók az ukrán paneldzsungelben, csicsergő madarak a japán Osaka épületrengtetegében. Fenntartható városi közösség, anyagtalanított urbanizmus. Holland mintára épült kísérleti zöld lakótömb Japánban, shanghai ökofarm német mintára. Kultúráközi találkozások és egy kis bolondság, ahogy a természet megszedíti a várost.

Pigs in the concrete jungle of Ukraine, birds singing in a building complex in Osaka, Japan. Sustainable urban community, dematerialised urbanism. An experimental green housing complex In Japan, an ecofarm in Shanghai modeled after Dutch and German examples. Intercultural encounters with a tiny bit of chaos over nature fooling the city.

## Elii 072 Potlach Elii 072 Potlach

ES, 2014, 3', R | D: Miguel de Guzmán  
angol feliratos spanyol film | with English subtitles

A művészeti rezidencia-programra készülő efemer jellegű építészeti projekt az amerikai északnyugati partvidék ősi ajándékozási ceremóniáját, a potlachot dolgozza fel.

A project of ephemeral architecture for the temporary residence of artists, it revolves around an ancient gift-exchanging ceremony that was held by the tribes of the American Pacific coast and was known as potlach.

## Disznóólak közt Among the huts

UA, 2015, 6', R | D: Oksana Nosach  
ukrán film

A város benyomult a faluba. Vagy inkább a falu járta át a várost? Két világ abszurd találkozása egy térben.

The city got into the village. Or, perhaps, the village penetrated the city? Absurdity of coexistence of two worlds within one space.

05:21:00



Next 21 – an Experiment  
Next – an Experiment

NL, 2009, 30', R | D: Beate Lendt  
angol feliratos holland film (japán nyelven) | Japanese with English subtitles

1989-ben az Osaka Gas egy energia-hatékony, zöld, szociális és rugalmas városi lakókörnyezet létrehozása céljából kísérleti lakótömböt építtetett NEXT 21 néven. A dokumentumfilm az immár 15 éves, ezzel együtt már három ötéves kísérleti lakhatási cikluson átesett épület kontextusát, valamint az úttörő és multidiszciplináris tervezési folyamat feltételeit mutatja be.

With the aim of creating an energy-efficient, green, social and flexible urban living environment fit for the challenges of the 21st century and its demands, Osaka Gas commissioned the experimental residential complex "NEXT 21" in Osaka in 1989 (completed in 1993). 15 years into its existence and after three consecutive five-year cycles of ongoing inhabitation experimentation, the documentary looks back on the context and conditions of its visionary and pioneering multi-disciplinary design process.



[in]closure  
[in]closure

FR, 2012, 9', R | D: Paul Azzopardi, Noé Basch, Etienne Feher  
angol feliratos francia film | with English subtitles

Hogyan jön létre anyagtalánított urbanizmus? Az [in]closure alázattal avatkozik be Seattle szívébe, hogy egy természetes és egyedülálló területet őrizzen meg az elkövetkező generációk számára, és hogy a következő évtizedben a gazdasági, társadalmi és környezettel kapcsolatos kísérletezés terepévé váljon.

How can we produce a dematerialized urbanism? [in]-closure choose humility to intervene and offers to keep a natural and unique area in the heart of Seattle as a legacy to the following generations and an economic, social and environmental experimentation field for the next five decades.

Bonnington tér  
Bonnington Square

UK, 2011, 21', színes, R | D: Alistair Oldham  
magyar feliratos angol film | with Hungarian subtitles

A nyolcvanas évek elején a Bonnington tér majd száz házat foglalta el egy a világ minden tájáról érkező bohém közösség. Egy squat kávézót, természetes élelmiszereket árusító boltot, két közösségi kertet, éjszakai szórakozóhelyet és még egy tejbárt is üzemeltettek. Noha ma már nem lakják, még mindig nagyon sok olcsó lakhatással kapcsolatos közösségi kezdeményezés van itt, ahogy a kávézó és a kertek is még mindig a kezdeti elvek szerint működnek. A Bonnington tér a modern fenntartható városi közösség modelljévé is vált.

In the early eighties the one hundred houses of Bonnington Square were all squatted, forming a bohemian cooperative housing community from all around the world. The squat had two community gardens, a cafe, a wholefood shop, a nightclub, a newsletter and even a milkbar. Although it is no longer squatted, there are still many low rent housing cooperatives, and the cafe and the gardens are still collectively run, and the Square is now a model of a modern sustainable urban community.

Biobrikett-száritó, Monor  
Biobricket dryer in Monor

HU, 2014, 14', R | D: Csiha András, Máté Albert  
angol feliratos magyar film | with English subtitles

Hogyan lehet egyszerű alapanyagokból, fenntartható módon egy egész közösséget megismerni és a közös munkán keresztül kölcsönösen gazdagítani egymást? Flexibilis biobrikett-technológia és az együtt építés öröme Monorra adaptálva.

How can you get to know a community and mutually enrich each other with the help of simple materials and by working together? Flexible biobricket technology and the joy of building together fitted to the needs of Monor, Hungary.

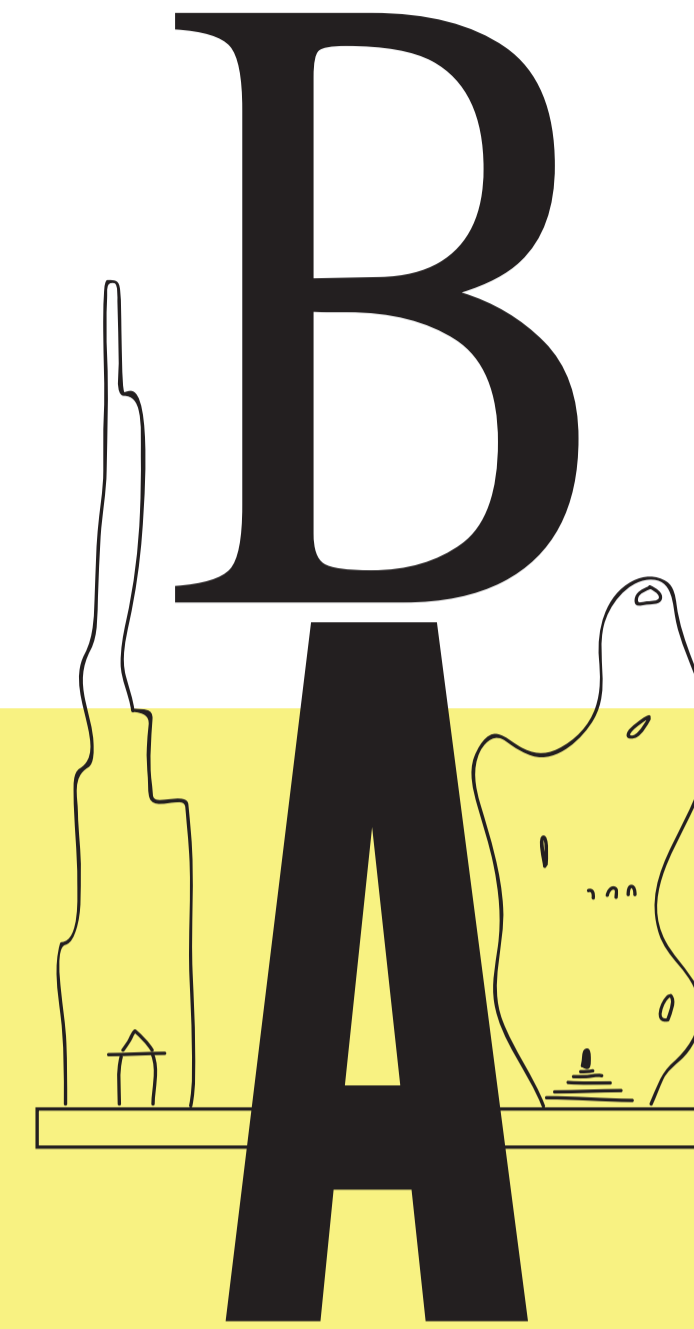
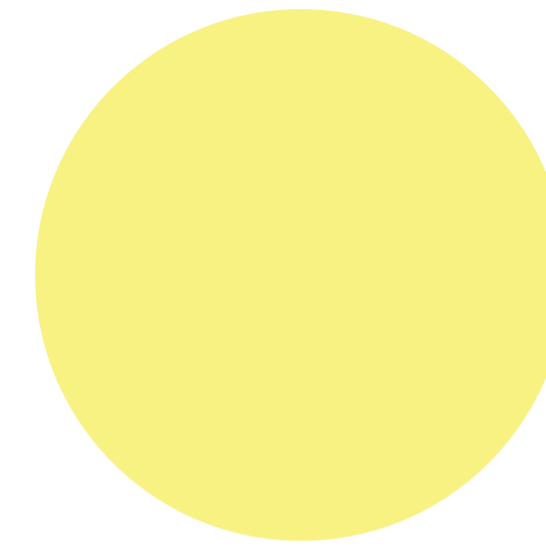
Ő Pan Tao  
This Is Pan Tao

DE, 2013, 9', R | D: Silvan Hagenbrock  
angol feliratos német film | with English subtitles

Ismerjék meg Dr. Pan Taót, a Sanghajtól délre fekvő ökofarm alapítóját, akit a németországi Scherbergarten-mozgalom inspirált saját klubja létrehozásához. A parcellázott közösségi kertek a gyerekek számára biztonságos játéklehetőséget és zöldegek természetét teszik lehetővé, a természettel harmóniában.

Meet Dr. Pan Tao, the founder of the so called "ecoland farm club" south of Shanghai, inspired by the "Schrebergarten" concept during his studies in Cottbus, Germany. The main purpose of allotment gardening was to make it possible for children to play in a healthy environment and to grow food plants on a small plot, in harmony with nature.

# You can't escape architecture! Nem menekülhetsz az építészet elől!



∞<sup>th</sup> BUDAPEST ARCHITECTURE FILM DAYS  
∞ BUDAPESTI ÉPÍTÉSZETI FILMNAPOK

05:49:00

06:00:00

MÁRCIUS 3. ■ CSÜTÖRTÖK  
3rd MARCH, THURSDAY

MÁRCIUS 4. ■ PÉNTEK  
4th MARCH, FRIDAY

MÁRCIUS 5. ■ SZOMBAT  
5th MARCH, SATURDAY

MÁRCIUS 6. ■ VASÁRNAP  
6th MARCH, SUNDAY

- 19:00 Nyitófilm: A kínai polgármester  
Opening film: The Chinese Mayor  
Hao Zhou, 2015, 86'  
■ Toldi Nagyterem | Room 1
- 21:00 Dj XF (Finta Sándor). The Chinese New Year After  
■ Toldi Előtér | Toldi Foyer

- 18:00 Alpesi bivak | Bivouac in Alps  
Ales Gregoric, David Jesenicnik, 2015, 4'
- Idegen és ismerős – építészet a Fogo-szigeten  
Strange and Familiar – Architecture on Fogo Island  
Katherine Knight, Marcia Connolly, 2014, 55'  
■ Toldi Kisterem | Room 2
- 19:00 21. Század Kortárs Művészeti Múzeuma  
21st Century Museum of Contemporary Art  
Michael Kim, 2012, 8'
- Le Paysage Intérieur | Le Paysage Intérieur  
Pierre Maillard, 2010, 83', vetítés és beszélgetés nagyszabású építészeti víziók kivitelezhetőségéről | screening and discussion on the implementability of grandiose architecture visions  
■ Toldi Nagyterem | Room 1
- 21:15 Le vagytok Trumpolva! | You've Been Trumped  
Anthony Baxter, 2011, 95'  
■ Toldi Nagyterem | Room 1
- 22:00 Buli | Party: Toldi klub – Pure Lust  
Mr. Raul K.(Ivory Coast), Daniel Page, Daniel Ban  
■ Toldi Előtér | Toldi Foyer

- 11:00 Nem menekülhetsz az építészet elől!  
You can't escape architecture!  
városi séta | urban walk Belső-Erzésvetvárosban by Báint Kádár

- 13:00-16:00 Japán építészportrék  
Portraits of Japanese Architects  
rövidfilmek a KÉK galériájában | selection of shorts  
■ Kortárs Építészeti Központ |  
Hungarian Contemporary Architecture Centre

- 17:00 Végállomás, Alexanderplatz  
Last Exit Alexanderplatz  
Hans Christian Post, 2015, 56', vetítés és beszélgetés a Széll Kálmán tér átalakításáról screening and discussion on the reconstruction of the Széll Kálmán tér  
■ Toldi Nagyterem | Room 1

- 19:00 Bérelj külföldit Kínában! | Rent-a-  
Foreigner in China (David Borenstein, 2015, 8')  
Paloták földjén | The Land of Many Palaces (Adam  
Smith, Ting Song, 2015, 61')  
■ Toldi Nagyterem | Room 1

- 21:00 Freak Show  
vetítés és beszélgetés a Freaks Architects (FR) csapatával |  
screening and discussion with the Freaks Architects  
■ Toldi Nagyterem | Room 1

- 15:00 A történelem akadály vagy lehetőség?  
Várostervezés az újraegyesítés utáni Berlinben. |  
History as Burden or Experience? City Planning in  
Post-Unification Berlin  
Hans Christian Post előadása | lecture by Hans Christian Post

- 16:00 Modulor (Freaks Architects, 2015, 6')  
99 Dom-ino (Martina Muzi, Joseph Grima, 2014, 50')

- 17:30 Átalakuló városközpontok – válogatás a  
Lechner Tudásközpont archívumából (90')  
Városközpontok (Herczenik Miklós, 1982, 20'), Az  
új Óbuda (ÉTK Filmstúdió, 1975, 16')  
vetítés és beszélgetés a filmekben szereplői  
építészekkel | Changing Urban Centres – selection of  
shorts from the archives of Lechner Lajos Knowledge  
Centre (90')  
City Centres (Miklós Herczenik, 1982, 20')  
The New Óbuda (ÉTK Filmstudio, 1975, 16') –  
screening and discussion with the architects who  
appears in the films  
■ Toldi Kisterem | Room 2

- 19:30 Flóra, fauna és a város – rövidfilm | The  
Flora, the Fauna and the City  
válogatás | selection of shorts (90')  
■ Toldi Kisterem | Room 2

- Toldi Foyer  
22:00 Party – Toldi klub – WOW: Women On  
Women

- Kortárs Építészeti Központ  
13:00-16:00 Japán építészportrék – rövidfilmek a KÉK  
galériájában

- Toldi Nagyterem  
15:00 Bizonytalan jövő (Ross Domoney, Jaya Klara  
Brekke, 2014, 36')  
Casus Belli (Yorgos Zois, 2010, 11')  
Iskolaudvar (Rinio Dragasaki, 2013, 10')  
vetítés és beszélgetés az olimpiai játékok hosszú távú  
városi hatásairól  
17:00 Harpa (Hrafnildur Gunnarsdóttir, 2012,  
52')  
Henning Larsen – fény és tér (Jytte Rex, 2013, 56')  
20:00 Az új Rijksmuseum (Oeke Hoogendijk, 2014,  
131')

- Toldi Kisterem  
14:00 Holnapra itt sem vagyunk (Jimmy Goldblum,  
Adam Weber, 2014, 80')  
16:00 Milliós földalatti háború (James Dawson, 2015,  
50')  
17:30 Sztárparádé egy grúz aluljáróban – rövidfilm-  
válogatás Kelet-Európából (95')

- Hungarian Contemporary Architecture Centre  
13:00-16:00 Portraits of Japanese Architects – selection  
of shorts

- Toldi Room 1  
15:00 Future Suspended (Ross Domoney, Jaya  
Klara Brekke, 2014, 36')  
Casus Belli (Yorgos Zois, 2010, 11')  
Schoolyard (Rinio Dragasaki, 2013, 10') – screening  
and discussion on the long-term effects of the Olympic  
Games  
17:00 Harpa (Hrafnildur Gunnarsdóttir, 2012,  
52')  
Henning Larsen – Light and Space (Jytte Rex, 2013, 56')  
20:00 The New Rijksmuseum (Oeke Hoogendijk,  
2014, 131')

- Toldi Room 2  
14:00 Tomorrow We Disappear (Jimmy Goldblum,  
Adam Weber, 2014, 80')  
16:00 Millionaire Basement Wars (James Dawson, 2015,  
50')  
17:30 Star Parade In a Georgian Underpass – selection of  
shorts from Eastern Europe (95')



## Impresszium Colophon

### Szervezés | Organization

Fehér Gábor,  
Huszár Daniella,  
Polyák Levente,  
Soltész Noémi,  
Szakál Anna,  
Szin Karolina

### Grafika | Graphic Design

The Rodina, [www.therodina.com](http://www.therodina.com)

### Fordítás | Translation

Gerhardt Erik,  
Polyák Emese

## Kapcsolat Contact

Web ■ [filmnapok.kek.org.hu](http://filmnapok.kek.org.hu)

Email ■ [filmnapok@kek.org.hu](mailto:filmnapok@kek.org.hu)

Facebook ■ [facebook.com/  
BudapestArchitectureFilmDays](https://facebook.com/BudapestArchitectureFilmDays)

### KÉK

Kortárs Építészeti Központ | Hungarian  
Contemporary Architecture Centre

T: +36 1 322 2907  
M: +36 30 522 5994  
[www.kek.org.hu](http://www.kek.org.hu)

## Helyszínek Venues

### Toldi Mozi | Toldi Cinema

Bajcsy-Zsilinszky út 36-38.,  
1054 Budapest  
T: +36 1 472 0397  
[www.toldimozi.hu](http://www.toldimozi.hu)

### Kortárs Építészeti Központ | Hungarian Contemporary Architecture Centre

1011 Budapest,  
Bartók Béla út 10-12.

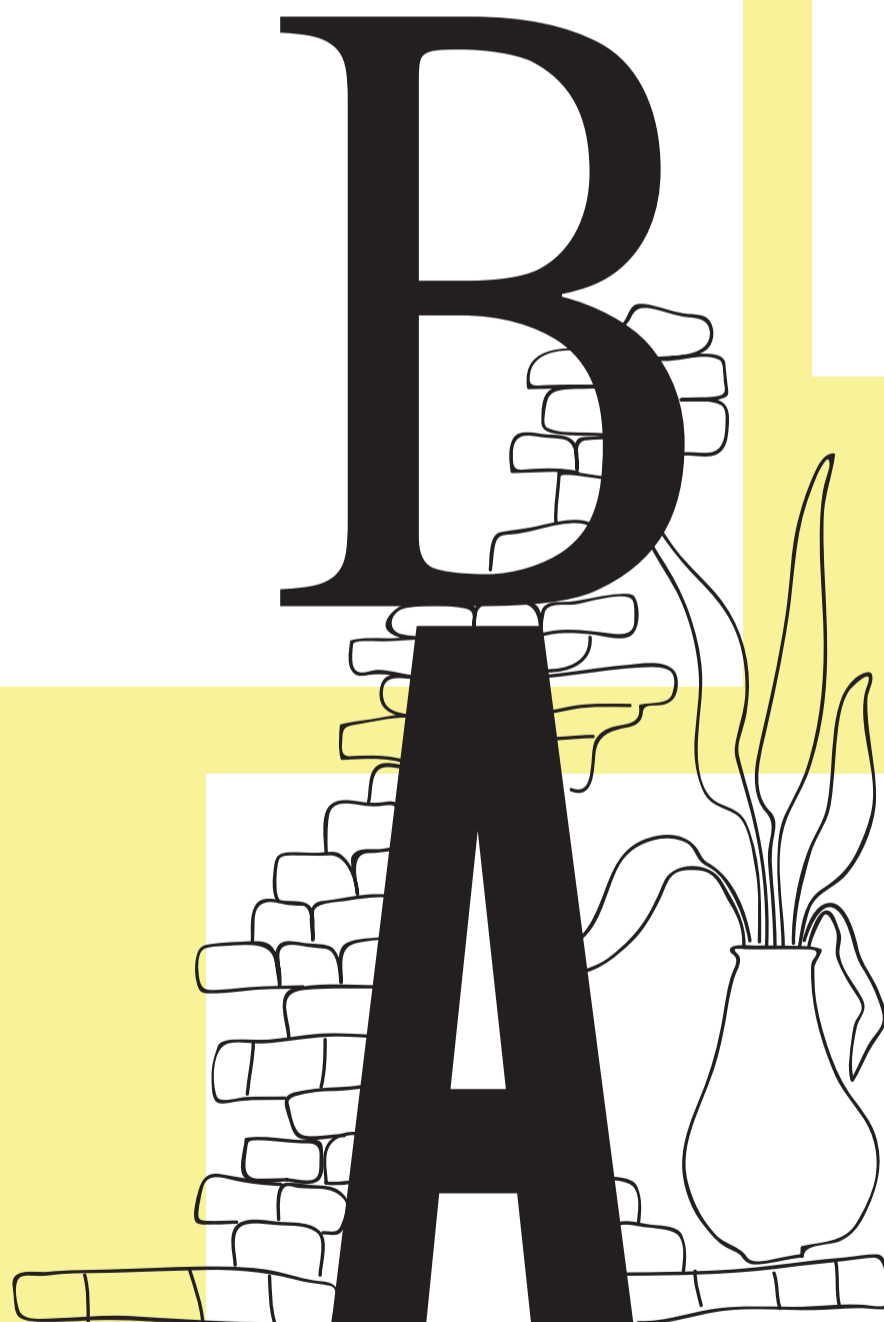
### Jegyárak | Tickets

Normál jegyár | Full price: 1400 Ft  
Diák jegyár | Student discount: 1100 Ft  
Urbanista bérlet (5 előre meghatározott  
filmre érvényes) | Urbanist pass (valid for  
5 predetermined films): 6000 Ft

### Előzetes jegyváltás | Buy tickets in advance!

A filmekre előzetes jegyváltás február  
25-étől a Toldi mozi honlapján lehetség-  
es, valamint minden nap a Toldi moziban  
(pénztárnnyitás: az első előadás előtt fél  
órával).

From 25th February you can buy tickets  
in advance: online on Toldi cinema's  
webpage (in Hungarian) and at the cin-  
ema (the cashier is open every day from  
half an hour before the first screening).



SPONSOR LOGOS

08:10:00